**ENGLISH: ODIA**

**Dialogue**

**Domain:**  Social Services

**Gender of English speaker:** Female

**Gender of LOTE speaker:** Female

**Scenario:**

This dialogue takes place over the phone between a mother and Centrelink Social Worker, Melinda. Melinda wants to discuss the son’s application for Youth Allowance. The son has told Melinda that he cannot live with his Mum and is applying for the Living Away from Home Allowance because of conflict in the home.

**The dialogue begins now:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **No.** | **Speakers** | **Segments** | **Words** |
| 1 | ENGLISH | Hello, my name is Melinda, I’m a social worker at Centrelink. Do you have a minute to talk about your son? | 21 |
| 2 | ODIA | ମୁଁ ବର୍ତ୍ତମାନ ବଜାର କୁ ଯିବାକୁ ବାହାରିଥିଲି | କିନ୍ତୁ ପରେ ଗଲେ ଚଳିବ | ମୋ ପୁଅର କିଛି ହେଇଛି କି ? | |
| Translation | | I was just about to go to the supermarket but it can wait. Has something happened to my son? | 19 |
| 3 | ENGLISH | Everything is fine. Your son has applied for Youth Allowance and I need to speak to you about his circumstances. He said that you had an argument and you told him to leave the house. | 35 |
| 4 | ODIA | ହଁ ଆମର ଯୁକ୍ତିତର୍କ ହୋଇଥିଲା ଏବଂ ମୁଁ ତାକୁ କହିଲି ଯେ ସେ ମୋ ଘରେ ରହୁଥିବା ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ତାକୁ ଭଲ ବ୍ୟବହାର କରିବାକୁ ପଡ଼ିବ ଏବଂ କିଛି ସାଙ୍ଗ ମାନଙ୍କ ସହିତ ମିଳାମିସା ବନ୍ଦ କରିବାକୁ ପଡିବ । ମୁଁ ଶୁଣିବାକୁ ପାଇଲିକି ସେମାନେ ନିଶା ଦ୍ରବ୍ୟରେ ଜଡ଼ିତ ଅଛନ୍ତି | | |
| Translation | | Yes, we had an argument and I told him that while he is living under my roof he has to behave and stop seeing some of his friends. I heard they are involved with drugs. | 35 |
| 5 | ENGLISH | Well, your son told me a slightly different story. He said that he wasn’t allowed to return home, so I was considering granting him Youth Allowance at the Living Away from Home rate. | 33 |
| 6 | ODIA | ହଁ ସେ ଯଦି ଭଲ ବ୍ୟବହାର ନକରେ |ମୁଁ ଏକୁଟିଆ ରହୁଛି ଏବଂ ମତେ ମୋର ଅନ୍ୟ ଦୁଇ ସନ୍ତାନ ଙ୍କୁ ମଧ୍ୟ ଦେଖିବାକୁ ପଡୁଛି | ବର୍ତ୍ତମାନ ଜୀବନ କଠିନ କିନ୍ତୁ ମୋର ଦ୍ବାର ମୋ ପୁଅ ପାଇଁ ସବୁ ବେଳେ ଖୋଲା |­­ ମୁଁ କେବଳ ଏତିକି ମାତ୍ର ଚାହୁଁଛିକି ସେ ସୁରକ୍ଷିତ ରହୁ |­­ | |
| Translation | | Only if he doesn’t behave! I’m on my own and withanother 2 children to look after. Life’s tough right now but my door is always open. I just want him to be safe. | 34 |
| 7 | ENGLISH | It sounds like it’s been hard for youbringing up 3 children on your own. Would you like to come into the office to discuss a few options on how we couldhelp you? | 34 |
| 8 | ODIA | ମୋର କାର୍ଯ୍ୟାଳୟ ଯିବାକୁ ସମୟ ନାହିଁ | ମୁଁ ପ୍ରତ୍ୟେକ ଦିନ କିଛି ଘଣ୍ଟା କାମକରେ ଏବଂ ତାପରେ ମୋତେ ପିଲାମାନଙ୍କୁ ଯେମିତି ହେଲେ ବି ବିଦ୍ୟାଳୟରୁ ଆଣିବାକୁ ପଡେ | | |
| Translation | | I don’t have time to go to the office. I work a few hours every day and then I have to pick up my children from school. | 27 |
| 9 | ENGLISH | How about over the phone? I can refer you to some services, like mediation, parent support groups and community organisations. | 20 |
| 10 | ODIA | ହଉ, ପହରିଦିନ ପିଲାମାନଙ୍କୁ ବିଦ୍ୟାଳୟରୁ ଆଣିବା ପରେ ଆମେ ଦେଖା ହେଇ ପାରିବା | | |
| Translation | | OK, we can make an appointment for the day after tomorrow after I pick up the kids from school. | 19 |
| 11 | ENGLISH | How does 3.30 sound? | 5 |
| 12 | ODIA | ୩.୩0 ଠିକ ଅଛି | ଏହା ମତେ ପିଲାମାନଙ୍କ ପାଇଁ ଖାଇବା ତିଆରି କରିବାକୁ ସମୟ ଦେବ; ଘରେ ପହଞ୍ଚିବା ବେଳକୁ ସବୁବେଳେ ସେମାନଙ୍କୁ ଭୋକ ଲାଗୁଥାଏ | | |
| Translation | | 3:30 isOK. That gives me time to make a snack for the kids; they are always starving when they get home! | 23 |

**End of Dialogue**

**Dialogue - Word Count**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Language | Total number of words | Number of segments  with 20 or less words | Number of segments  with 21-35 words | Number of segments with less than 10 words |
| ENGLISH | 148 | 2 | 4 | 1 |
| ODIA | 157 | 2 | 4 | 0 |
| Total | 305 | 4 | 8 | 1 |